

die Literaturübersetzer



Verband deutschsprachiger Übersetzer literarischer und wissenschaftlicher Werke e.V. /
Bundessparte Übersetzer im Verband deutscher Schriftsteller (VS) in ver.di

Liebe Kolleginnen und Kollegen in den Medien,
lesen Sie heute im Pressenewsletter Nr. 4 / April 2015:

Das 2015 neu eröffnete **Leipziger Übersetzerzentrum auf der Leipziger Buchmesse** war ein voller Erfolg. Mit ca. 500 Gästen bei den insgesamt 8 Veranstaltungen ziehen wir freudig Bilanz und planen in Zusammenarbeit mit der Messe voller Elan das Programm für das Jahr 2016.

Und schon steht der nächste Höhepunkt im Übersetzerkalender an. **Das "Wolfenbütteler Gespräch", die Jahrestagung des Verbands**, findet in diesem Jahr vom 12. bis 14. Juni statt und wird wie immer mit großer Vorfreude erwartet:

Tagsüber wird man in Workshops zu "angewandter Pedantologie", Metaphern oder Kalauern, Teen-Lit und Sachtexten, mit Auftrittstraining und "Literatursprint" die Gehirnzellen strapazieren oder lockern, abends wird ausgiebig vorgetragen und gefeiert. Alle Interessierten sind sehr herzlich eingeladen zu dem großen Lesefest am Freitagabend, bei dem Übersetzer und Übersetzerinnen auf vier Prosa- und einer Lyrik-Bühne aus aktuellen Werken lesen werden. Beginn 20.30 Uhr in der Schünemannschen Mühle.

Zum Abschluss spricht am Sonntagvormittag ab 10 Uhr in der Kommissie die Theaterautorin Rebekka Kricheldorf mit ihrer mexikanischen Übersetzerin Claudia Cabrera und ihrem dänischen Übersetzer Kristian T. Erhardsen unter anderem über das Stück "Alltag und Extase". Weitere Informationen unter: <http://tinyurl.com/p47femy>

Zwischen Alltag (des Brotberufs) und Ekstase (der Sprachkunst) pendeln viele, die mit literarischen Übersetzungen ihren Lebensunterhalt bestreiten. Eine wertvolle Handreichung zu allen Aspekten unseres Berufs ist nun unter Mitarbeit des VdÜ im BDÜ Fachverlag erschienen. Das **von Katrin Harlaß herausgegebene "Handbuch Literarisches Übersetzen"** bietet Neu- und Quereinsteigern, Routiniers und Gelegenheitstätern eine Fülle von Informationen: Vertragsverhandlungen mit Verlagen, Urheberrecht, VG Wort, Künstlersozialkasse sind ebenso abgedeckt wie die Besonderheiten beim Übersetzen von Kinderbüchern oder Lyrik, Untertitelung oder das Übersetzen im Tandem. Zusätzlich gibt es Artikel zu Preisen und Stipendien, zu Korrektorat und Lektorat und vieles mehr. Weitere Informationen und Bestellung unter: <http://tinyurl.com/njm8rh2>.

Im nächsten Pressenewsletter widmen wir uns dem Thema 'Übersetzen für Self-Publisher'.
Ihr VdÜ

VdÜ Pressestelle

Maria Hummitzsch / Nadine Püschel

Könnertstraße 25

04229 Leipzig

Mobil: 0176 84131797

presse@literaturuebersetzer.de - <http://www.literaturuebersetzer.de>